

José de Espronceda

### **Canción del pirata**

1 Con diez cañones por banda,  
viento en popa, a toda vela,  
no corta el mar, sino vuela  
un velero bergantín.  
Bajel pirata que llaman,  
por su bravura, El Temido,  
en todo mar conocido  
del uno al otro confín.

2 La luna en el mar riela,  
en la lona gime el viento,  
y alza en blando movimiento  
olas de plata y azul;  
y va el capitán pirata,  
cantando alegre en la popa,  
Asia a un lado, al otro Europa,  
y allá a su frente Estambul:

3 «Navega, velero mío,  
sin temor,  
que ni enemigo navío  
ni tormenta, ni bonanza  
tu rumbo a torcer alcanza,  
ni a sujetar tu valor.  
Veinte presas hemos hecho  
a despecho del inglés,  
y han rendido sus pendones  
cien naciones a mis pies.

Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria, la mar.»

4 Allá muevan feroz guerra  
ciegos reyes  
por un palmo más de tierra;  
que yo aquí tengo por mío  
cuanto abarca el mar bravío,  
a quien nadie impuso leyes.  
Y no hay playa, sea cualquiera,  
ni bandera de esplendor,  
que no sienta mi derecho  
y dé pecho a mi valor.

Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria, la mar.

5 A la voz de «¡barco viene!»  
es de ver  
cómo vira y se previene  
a todo trapo a escapar;  
que yo soy el rey del mar,  
y mi furia es de temer.  
En las presas yo divido  
lo cogido por igual;  
sólo quiero por riqueza  
la belleza sin rival.

Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria, la mar.»

6 ¡Sentenciado estoy a muerte!  
Yo me río;  
no me abandone la suerte,  
y al mismo que me condena,  
colgaré de alguna entena,  
quizá en su propio navío.  
Y si caigo,  
¿qué es la vida?  
Por perdida ya la di,  
cuando el yugo del esclavo,  
como un bravo, sacudí.

Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria, la mar.»

7 Son mi música mejor  
aquilones,  
el estrépito y temblor  
de los cables sacudidos,  
del negro mar los bramidos  
y el rugir de mis cañones.  
Y del trueno al son violento,  
y del viento al rebramar,  
yo me duermo sosegado,  
arrullado por el mar.

Que es mi barco mi tesoro,  
que es mi dios la libertad,  
mi ley, la fuerza y el viento,  
mi única patria, la mar.»

## Song of the Pirate

The breeze fair aft, all sails on high,  
Ten guns on each side mounted seen,  
She does not cut the sea, but fly,  
A swiftly sailing brigantine;  
A pirate bark, the "Dreaded" named,  
For her surpassing boldness famed,  
On every sea well-known and shore,  
From side to side their boundaries o'er.

The moon in streaks the waves illumes  
Hoarse groans the wind the rigging through;  
In gentle motion raised assumes  
The sea a silvery shade with blue;  
Whilst singing gaily on the poop  
The pirate Captain, in a group,  
Sees Europe here, there Asia lies,  
And Stamboul in the front arise.

"Sail on, my swift one! nothing fear;  
Nor calm, nor storm, nor foeman's force,  
Shall make thee yield in thy career  
Or turn thee from thy course.  
Despite the English cruisers fleet  
We have full twenty prizes made;  
And see their flags beneath my feet  
A hundred nations laid.

*My treasure is my gallant bark,  
My only God is liberty;  
My law is might, the wind my mark,  
My country is the sea.*

"There blindly kings fierce wars maintain,  
For palms of land, when here I hold  
As mine, whose power no laws restrain,  
Whate'er the seas infold.  
Nor is there shore around whate'er,  
Or banner proud, but of my might  
Is taught the valorous proofs to bear,  
And made to feel my right.

*My treasure is my gallant bark,  
My only God is liberty;  
My law is might, the wind my mark,  
My country is the sea.*

"Look when a ship our signals ring,  
Full sail to fly how quick she's veered!  
For of the sea I am the king,  
My fury's to be feared;  
But equally with all I share  
Whate'er the wealth we take supplies;  
I only seek the matchless fair,  
My portion of the prize.

*My treasure is my gallant bark,  
My only God is liberty;  
My law is might, the wind my mark,  
My country is the sea.*

"I am condemned to die!—I laugh;  
For, if my fates are kindly sped,  
My doomer from his own ship's staff  
Perhaps I'll hang instead.  
And if I fall, why what is life?  
For lost I gave it then as due,  
When from slavery's yoke in strife  
A rover! I withdrew.

*My treasure is my gallant bark;  
My only God is liberty;  
My law is might, the wind my mark,  
My country is the sea.*

"My music is the Northwind's roar;  
The bellowings of the Black Sea's shore,  
And rolling of my guns.  
And as the thunders loudly sound,  
And furious the tempests rave,  
I calmly rest in sleep profound,  
So rocked upon the wave.

*My treasure is my gallant bark,  
My only God is liberty;  
My law is might, the wind my mark,  
My country is the sea."*